

CULTURA POPULAR

ESA GRAN PROTAGONISTA

EL CORAZÓN DE MI TIERRA

difusión de folklore y cultura

Año I - N°7 - Noviembre/Diciembre 2003/Enero/Febrero 2004 - \$ 2

UN APOORTE EN LA DIFUSIÓN DE NUESTRAS RAÍCES, CULTURA POPULAR

www.elcorazondemitierra.com.ar

Tradicionalismo

EL MATE

MAGGIOLO
CORAZÓN DE LA
OLIMPIADA
CULTURAL



Así se baila...

EL BAILEGITO

MÚSICA
ÉTNICA DE LA
PATAGONIA

NUESTROS JUEGOS
LA PALLANA

COMO SIEMPRE UN EJEMPLAR GRATUITO EN CADA ESCUELA DE LA REGIÓN
DISTRIBUIDO POR LA REGIÓN VII DEL MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACIÓN
Y GRACIAS A NUESTROS AUSPICIANTES



J.J. GARCÍA ASÍN

Martillero Público

**Ventas - Alquileres
Tasaciones de Propiedades**

Brown 780 - Tel.03462-425576 - Cel.15675873
Venado Tuerto



Chacabuco 1775 - Telefax 03462-422837
Venado Tuerto

Contenido

EDITORIAL	3
CULTURA POPULAR, esa gran protagonista	4/5
Así se baila... EL BAILECITO	6
Efemérides MARZO	7
MAGGIOLO - Corazón de la Olimpiada Cultural	8/9
Nuestras costumbres: EL MATE	10/11
Música étnica de la Patagonia	12/13
Nuestros juegos: LA PALLANA	14
Calendario de Fiestas, Peñas y Festivales	14
Programación radial y televisiva	15

Hacemos

EL CORAZÓN
DE MI TIERRA

Propietario
Manuel César Herbas

Directora
Elvira del Carmen Lubatti

Colaboran en este número
Tomás Gandini, desde Maggiolo
Andrés Jan, desde Patagonia

En portada
Recuerdo de homenaje al programa
TRADICIONALÍSIMO de Flores, gentileza de
Beto Brenna.

Composición
El corazón de mi tierra
con Pelo Demarchi

Impreso en
GRAFF
Artes Gráficas

Reproducción autorizada citando la fuente

Venta directa 03462-15511300
Av. Río de la Plata 15 - Venado Tuerto

Publicación Mensual
Año I - N°7
Número Extraordinario
Marzo de 2004

Los conceptos vertidos por colaboradores y
reporteados no reflejan necesariamente el
criterio del editor.

R.N.P.I.
En trámite

Tirada 1000 ejemplares

Contacto

Celular **03462-1551 1300**
E-mail: **elcorazondemitierra@hotmail.com**
Sitio WEB: **www.elcorazondemitierra.com.ar**

COMUNA DE MAGGIOLO

APOYANDO LA DIFUSIÓN
DE LA CULTURA DE LA REGIÓN

Sigue latiendo **EL CORAZÓN DE MI TIERRA**, luego de un pequeño receso estival, motivado ante todo por dos razones.

La primera, es la coincidencia con el período de vacaciones escolares. Dado el objetivo de nuestra publicación, consideramos que era conveniente realizar una pausa y volver sobre el inicio del nuevo ciclo lectivo. Pese a ello, y para alegría nuestra, muchos lectores han reclamado la edición mensual.

La segunda razón, habla también de crecimiento. Dedicamos tiempo a la concreción del sitio de internet con dominio propio: **www.elcorazondemitierra.com.ar** ya está funcionando, con sus primeros contenidos publicados. Y vaya si vale la pena el esfuerzo. De resultados de ello **Rubén «Chango» Fuentes** nos llamó para avisarnos una grata noticia: Durante la transmisión del **Festival de Jesús María** por **LV3** de **Córdoba**, dieron lectura a un mail llegado desde **Australia**, saludando a la Revista. Internet es un medio de dimensiones admirables. Allí estará a partir de ahora a disposición del mundo nuestra información y por supuesto la mención de la gente que mes a mes colabora con nosotros con su auspicio.

Se puede considerar este inicio como un relanzamiento, pero no es así. Es la continuidad del compromiso de siempre con nuestras raíces, con nuestra música folklórica, con nuestra cultura popular, con nuestra gente. Tratando de sostener un espacio de difusión ante tanto desapego por lo propio intencionadamente generado desde centros externos a nuestro sentir.

Pero no trabajamos en contra de eso, sino a favor de reivindicar permanentemente nuestra cultura, nuestra historia y nuestra tradición en todas las facetas en que éstas se manifiesten.

Estas motivaciones están vigentes como en el primer número.

Este mes nos vamos a encontrar con

un repaso de las distintas entrevistas realizadas durante el año pasado, a través de fragmentos y fotos, pretendiendo con ese paseo refrescar los conceptos de personas ligadas al quehacer cultural y musical de la ciudad y la región.

La sección **Así se baila...** inaugura el año con una danza tradicional de nuestro noroeste. Se trata del alegre y vivaz **Bailecito**.

Acompañamos el inicio del ciclo lectivo con las **Efemérides de Marzo**, para recordar fechas que por algún buen motivo marca un hito en el calendario.

Desde **Maggiolo**, el **Secretario de Cultura** de la Comuna nos cuenta el acontecer de las **Olimpiadas Culturales** que anualmente generan desde esta cercana localidad, con mucho esfuerzo pero con excelentes resultados.

Revisando nuestra costumbres, comenzamos a mostrar cuestiones referentes a ese objeto tan tradicional en la vida de la gente de estas regiones argentinas. Nos estamos refiriendo al **mate**. Y aquí comenzamos entonces a desgranar referencias a su origen, sus tipos, y otros matices. El tema dá para mucho más sin dudas. Hemos comenzado.

Desde la **Patagonia** nos llega una colaboración referida a la **Música Étnica** de esa región argentina realizada por un docente que

se comprometió a seguir aportando material desde su lugar. Y contribuye a conocernos mejor, y rescatar saberes muy valiosos de nuestra cultura pre-hispánica.

Dedicamos un espacio a las tradiciones lúdicas comenzando en este número con una semblanza de aquel recordado y económico juego: la **Pallana**. Si lo enseñamos, quizá nuestro hijos lo jueguen, y no será letra muerta, que esa es la cuestión. Mantener viva la llama de las cosas que han hecho del pasado su trascendencia en el presente.

Hay alguna cosita más, como siempre. Esta es una mera introducción.

Manuel Herbas

Lecturas

LIBROS
DIARIOS
REVISTAS

Entrega a domicilio
San Martín y Pellegrini
Venado Tuerto

SAADE
Turismo



**LABORATORIO AGRICOLA
VENADO TUERTO**

**ANALISIS DE
SEMILLAS
SUELOS
AGUAS
CEREALES
OLEAGINOSAS**

San Martín 35 - Telefax 03462-429611
Venado Tuerto
e-mail: labvenado@powervt.com.ar

CULTURA POPULAR

Esa gran protagonista

De la mano de la gente que honrosamente trabaja para que ella siga encendida en el corazón del pueblo...

En esta sección queremos dejarles el pensamiento de los que a través de distintos reportajes, nos fueron dejando el amor sagrado por la **cultura popular** en sus distintas expresiones.

En parte como reconocimiento y en parte como punto de reflexión sobre la valoración que le damos a todos aquellos que trabajan por ella.

De cara a nuestra historia como país, especialmente nuestra historia más reciente, diríamos que lentamente vamos comprendiendo que sin **identidad cultural** no hay progreso.

En la región contamos con un vasto movimiento folklórico que desde sus diversas expresiones sorprende por su, en general, nivel de profesionalidad y dedicación.

Los apoya gran cantidad de programas dedicados a la difusión del folklore. Cada uno con su estilo, logra ser un nexo entre artista y público, donde ambos se reconocen en su **idiosincrasia**.

Bailarines de la talla de **Susana Bossio**, **Gustavo Guerrero** o la excelente dupla **Diale**, por nombrar sólo a algunos, han llevado tanto al folklore como al tango a un nivel artístico digno de ser reconocido por propios y foráneos. Para ejemplo reciente, los premios logrados a nivel nacional por **Ojeda** como malambista.

El canto, a través de las milongas y payadas de nuestros cantores, sigue siendo la manifestación más fuerte de nuestra identidad

regional. Por otro lado, vemos con mucho agrado el esfuerzo, e incluso el surgimiento de conjuntos folklóricos que lejos de conformarse con cantar bien, buscan permanentemente nuevas armonías, nuevas posibilidades artísticas.

Desde el más solitario cantor de campo adentro hasta la pasión puesta por los coros por rescatar la música coral popular no se añora otra cosa que mantener viva **la tradición**, que ser medio para el rescate y exposición de lo que nos pertenece como pueblo.

Nuestros poetas y escritores nos asombran. Nos enteramos de ellos cuando ganan algún premio, pero para la mayoría sus nombres son desconocidos.

Bregamos por la inclusión de sus textos en la enseñanza de nuestros chicos. Contando con una escritora de la talla de **Mirley Avalis**, nos gustaría que se utilice su vasta producción en las escuelas.

Los lutiers zonales, los actores de teatro criollo, los artistas del dibujo y el diseño gauchesco permanentemente generan productos de excelente calidad.

Vemos que con la afluencia de turistas extranjeros la confianza de muchos argentinos es motivada por sus halagos. Muchos compatriotas que un día ignoraron o descreyeron de nuestra **cultura popular**, hoy se sirven de nuestras expresiones artísticas para armar un tour completo que sorprenda a estos bienvenidos visitantes.

Y no está mal. Pero estamos mal si

nosotros como hermanos no trabajamos para afianzar nuestra **identidad cultural**, lejos del negocio, cerca del corazón y el sentimiento por la tierra de uno. Cada cual desde su medio y posibilidades sabrá que hacer.

Los derechos no se reclaman, se ganan. Por eso, desde **El Corazón de mi tierra** nuestro mayor agradecimiento a los que mantienen viva a través de su arte, la **identidad** de este país donde nacimos y queremos que nazcan los hijos de nuestros hijos.



... Que los jóvenes folkloristas escuchan la música que les proponen las nuevas corrientes, pero sigan el camino de los viejos músicos...

Omar Jarque - músico

...Bailar nuestras danzas significa traducir los movimientos del alma expresados en armonía con el cuerpo

Sonia Perotti - Profesora de danzas nativas

....Cuando la música te transita la piel

El Duende de la Llanura

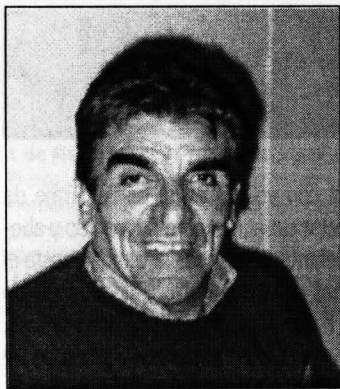
UN PROGRAMA CON TODO EL SENTIR CRIOLLO
LA MAÑANA DE LOS DOMINGOS
DESDE LAS 10:00HS.

EN COMPAÑÍA DE
RAÚL OJEDA
POR FM 107.1 - LIBERTAD

PUBLICITE CON

**EL CORAZÓN
DE MI TIERRA**

GRACIAS A ELLO SE DISTRIBUYE UN EJEMPLAR GRATUITO EN CADA ESCUELA DE LA DE LA REGIÓN
Difundamos folklore y cultura
(03462) 1551 1300



y te emociona, entonces sos capaz de emocionar. Que es la misión del artista. Si el artista no convence a su público, no cumple con

su condición de tal...

José María Villegas - músico y compositor

... Para vos, Raúl Ojeda / de la postura sencilla, / con copla a los cuatro vientos / vas cantándole a la vida, / cosechando y repartiendo / amistades compartidas...

Olga Mateini de Pérez - poeta

...La condición del joven es la búsqueda. Entonces que él sí piense que en nosotros hay un gran potencial. Hay música, Hay poesía. Una gran cantidad de riqueza cultural que no conocemos...

...Nuestro folklore musical es tan fuerte como su arraigo y su conciencia...
Damián Sánchez - músico, compositor y formador de coros.

...Compromiso artístico, compromiso con su entorno, porque al expresarse con música popular, está representando a su gente, a su realidad, a su país...

Gabriel Plaza - crítico de arte popular

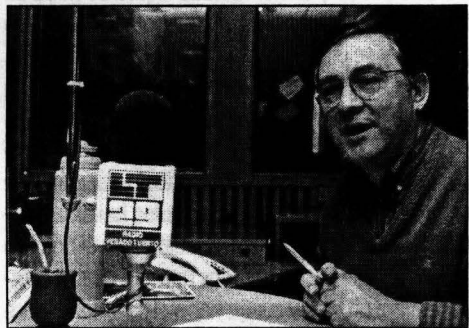
...La música folklórica siempre se destacó por, justamente, hacer referencia a lo popular. Si no tendríamos que decir que Yupanqui no es un folklorista, sino un cantor testimonial...

Claudio Sosa - músico y compositor

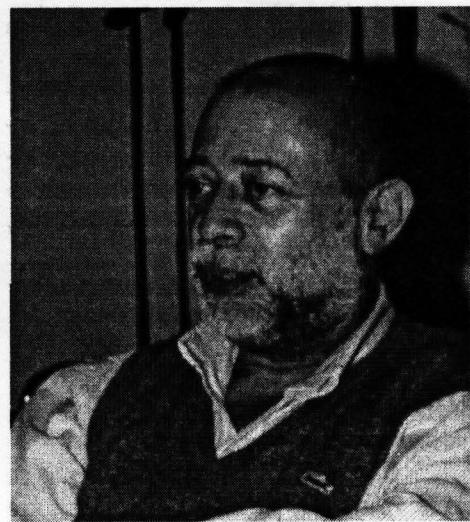
...Los jóvenes jamás deben olvidar su identidad, y ser coherentes con ella. No deben olvidar los símbolos patrios. Honrar la bandera y vestir la escarapela en cada fecha patria. Nuestra tarea como adultos en machacarles para que no olviden sus raíces, su argentinidad.



Margarita Alegre - cancionista y actriz de circo criollo



...En todo lo expresivo se busca fuerza, ánimo para seguir... El arte como antídoto de la desesperanza, como canal para expresar lo que nos pasa...



Miguel Brandoni - integrante de Los Choikes

Por Elvira Lubatti

Academias de danzas, divisiones de colegios, estudiantes, de Venado Tuerto y la zona...

QUEREMOS HACERTE UNA PROPUESTA

SE TRATA DE LA DISTRIBUCIÓN DE NUESTRA REVISTA

SI TE INTERESA ESPERAMOS TU LLAMADO EN EL 03462-1551 1300

Municipalidad de Venado Tuerto

Del Astillo ESTUDIO DE GRABACIÓN

10 AÑOS APOYANDO A LA CULTURA

Av. Chapuís 2946 - Tel.439022
roberto@delatillo.com.ar

Así se baila...EL BAILECITO

Se habría llamado también así al **Gato**, en varias provincias.

Es originario de Bolivia, desde donde ingresó por la provincia de Jujuy a la Argentina, entre la segunda y la quinta década del siglo XIX, extendiéndose rápidamente por las provincias de Córdoba, Santiago del Estero, Catamarca, Tucumán, La Rioja y región cuyana.

Aún se baila en el noroeste argentino, donde lo conocen como **Bailecito Boliviano**.

VARIANTES

BAILECITO COYA

Indumentaria (Jujuy, hacia 1900)

Dama: sin medias. Ojotas. Camisón de picote. Pollera muy amplia y cortona (una sobre otras, de distintos colores: azul, rojo, verde, siempre intensos). Faja sujetando la pollera. Bata abotonada en la delantera, con una corta sobrefalda, adornada con puntillas y galones en la relligiosa y las mangas; el color geranio y lila son favoritos; un manto colocado como rebozo o sobre los hombros, prendido sobre el pecho con un aguijón de plata o cobre. Sombrero de fieltro, blanco, gris o negro.

Peinado: partido en dos bandas; dos trenzas sueltas, adornadas con borlitas de lana.

Adornos: aros, anillos, alfileres grandes, de plata y cobre.

Caballero: sin medias. Ojotas. Camisa común de picote o lienzo de algodón. Pantalón de barracán (también usan chaleco y saco). Poncho calado, grueso y cortón, listado de colores vivos, predominando los pardos y rojos. Sombrero de fieltro de lana (ovejón), sujeto con un cordoncito debajo del mentón.

Características

Es una danza de pareja suelta e independiente. Se baila con pañuelo.

Coreografía (dos parejas)

Posición inicial: firmes, en cuarto. Se usa el **paso básico**.

Vuelta entera, en cuarto, con pañuelo; después de la primer media vuelta, las mujeres giran sobre el hombro derecho y los varones, se saludan con el pañuelo; cumplida la media vuelta, las mujeres, ya en sus lugares, realizan un pequeño giro sobre la derecha mientras los varones retornan a sus lugares; en el último compás, los compañeros se saludan.

Vuelta entera, por parejas, con pañuelo: la primera media vuelta, se efectúa por la derecha, casi recta; los compañeros se enfrentan en el centro de su sector, con el costado izquierdo hacia su base, y se saludan. Luego giran sobre su hombro derecho y se dirigen hacia el lugar del compañero, volviendo a saludarse. A continuación realizan la segunda media vuelta, volviendo a sus lugares.

Giro, con pañuelo, saludándose en los compases 2 y 4. **Contragiro**, con pañuelo, saludándose en el último compás. **Rueda** de los bailarines tomados de la mano, con el pañuelo sobre el hombro izquierdo, con pasos saltados durante cuatro compases para un lado y cuatro hacia el otro, soltándose y saludándose al llegar a sus sectores.

La segunda parte es igual que la primera.

BAILECITO NORTEÑO

Indumentaria

Zona subnorteña, hacia 1870.

Dama: medias de muselina. Bolitas de cuero muy fino, de color manteca, abotonadas, con taco mediano de color oscuro. Enaguas de seda

(moiré) blanca con volado en el borde. Traje de seda pesada color canela; el corpiño, ceñido y abotonado en la delantera, mangas abultadas hasta el codo y estrechas en el antebrazo. Falda amplia sin exceso y larga hasta el tobillo. Debajo de la cintura, en la delantera, una gran pieza que se repliega y recoge hacia atrás en dos largas caídas de la tela. Cuellito alto y estrecho y un volado bordeando el busto y sobre los hombros.

Peinado: recogido hacia lo alto en torzada. Por debajo del cuellito pueden asomar voladitos de gasa o encaje.

Caballero: botas altas colocadas sobre el pantalón. Camisa blanca o de otro color. Saco corto, con solapas, de barracán o paño inglés. Poncho liviano al hombro. Sombrero panamá de alas anchas con barbijo. Cabello abultado, bigote y barba pequeña.

Características

Se baila con **pañuelos** y **castañetas**, con **paso común de Gato**.

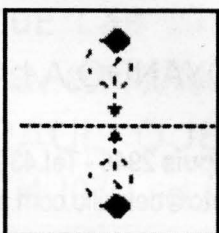
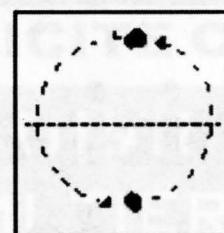
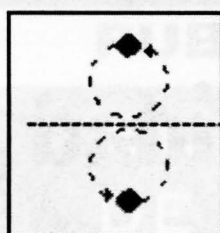
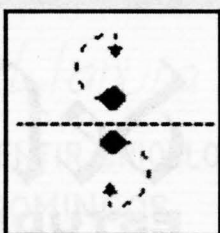
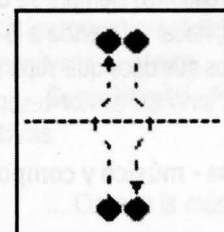
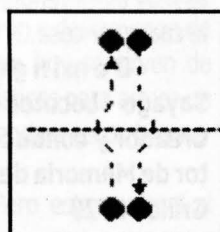
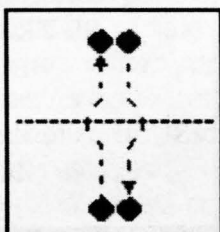
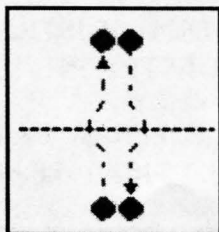
Coreografía (una pareja)

Avance y retroceso (travesías), con pañuelo primero con «pañuelos afuera» luego con «pañuelos adentro» en el segundo compás los bailarines se saludan, en el tercero se cruzan para volver, de espaldas hacia sus lugares, desde donde se saludan. Los saludos se hacen llevando el pañuelo hasta el pecho y subiéndolo luego hasta la cara.

Giro, con pañuelos y saludos en compases 2 y 4. **Contragiro**, con saludo en el compás 4.

Media vuelta - saliendo con los pañuelos sobre el hombro - con castañetas

Giro final, con castañetas. **Coronación**. La segunda y tercera partes son iguales que la primera.



Efemérides MARZO

1 de Marzo - 1879 - Aparece la segunda parte de **Martín Fierro**, popularmente conocida como «la vuelta». **José Hernández** depone la actitud del personaje, que desea incorporarse a la civilización, convertido en hombre de trabajo. La obra representa la culminación del estilo gauchesco.

1914 - Muere en El Plumerillo (provincia de Mendoza), en el campo de Los Tamarindos, en un accidente de aviación, el ingeniero **Jorge Newbery**, pionero de la aviación argentina. Notable deportista, difundió el box y otros deportes. Nació en Buenos Aires el 27 de mayo de 1875.

2 de Marzo - 1561 - **Pedro del Castillo** funda la ciudad de **Mendoza**.

1963 - Muere el notable pintor **Leónidas Gambartes**, uno de los grandes pintores de América. Su obra tiene acentuado carácter americanista. Nació en Rosario (provincia de Santa Fe) el 13 de febrero de 1909.

3 de Marzo - 1857 - Muere el almirante **Guillermo Brown**, marino irlandés, al servicio de la causa patriota. A bordo de la fragata 25 de Mayo y de otras naves obtuvo victorias contra la flota realista en Martín García, Los Pozos, Juncal y otros combates. Nació en Oxford (Irlanda) el 22 de junio de 1777.

4 de Marzo - 1811 - Muere en alta mar el estadista, político y escritor **Mariano Moreno**. Fue activo secretario de la Primera Junta de Gobierno. Dirigió la **Gazeta de Buenos Ayres** y fundó la **Biblioteca Pública** (hoy Biblioteca Nacional). Propugnó la libertad de comercio, en contra del monopolio. Nació en Buenos Aires el 23 de setiembre de 1778.

1875 - Nace en Buenos Aires el escritor, diplomático y jurista Enrique Larreta, autor de la famosa novela «La gloria de Don Ramiro» (1908) y de «Zogobibí», «El liniero» (teatro) y «La calle de la vida y de la muerte» (poemas). Murió en Buenos Aires el 6 de julio de 1961.

5 de Marzo - 1983 - Muere en Buenos Aires, el escritor y letrista de canciones populares Francisco García Jiménez, autor de «Así nacieron los tangos», «Memorias y fantasmas de Buenos Aires» y de letras de tangos como las de «Barrio pobre», «Alma en pena» y «Bajo Belgrano». Nació en Buenos Aires el 22 de setiembre de 1899.

6 de Marzo - 1839 - Nace el poeta y periodista Olegario V. Andrade en Alegrete (Brasil). Murió en Buenos Aires el 30 de octubre de 1882.

1863 Nace en Nonogasta (provincia de La Rioja) el jurista, legislador, político y escritor Joaquín V. González, autor de «La tradición nacional», «Mis montañas», «Fábulas nativas», «Educación y gobierno», «Política espiritual», etc. En 1905 fundó la Universidad de La Plata, a la que donó su cuantiosa biblioteca. Falleció en Buenos Aires el 21 de diciembre de 1923. Se conserva su casa de descanso riojana, a la que llamó Samay Huasi

7 de Marzo - 1895 - Nace en Avellaneda (provincia de Buenos Aires) el destacado compositor y director de orquesta Juan José Castro. Fue discípulo de Manuel Posadas, Constantino Gaito y Eduardo Fornarini. Es autor de óperas como «Proserpina y el extranjero» y «Bodas de sangre». Dirigió conciertos en Europa, Estados Unidos, Puerto Rico y Cuba. Falleció en Buenos Aires en 1968.

8 de Marzo - 1811 - **Belgrano** y sus hombres son derrotados en la batalla de Tacuarí.

1867 - Nace en Buenos Aires el político, legislador y autor teatral Gregorio de Laferrere, autor de piezas teatrales como «Las de Barranco» (1908) y «Locos de verano» (1905). Murió en Buenos Aires el 30 de noviembre de 1913.

1883 - Nace en Santiago del Estero el músico y recopilador Manuel Gómez Carrillo. Recogió numerosas canciones folklóricas, como «Dos palomitas» (huaino). Es autor de «Rapsodia santiagueña» (obra para orquesta estrenada en París), «La Salamanca» (ballet), «La telesita» (composición lírico-coreográfica), «Fiesta criolla» (suite sinfónica), etc. Falleció el 17 de marzo de 1968.

1920 - Muere en Mendoza el poeta Rafael Obligado, autor de la famosa obra gauchesca «Santos Vega». Falleció el 27 de enero de 1851.

1975 - Día Internacional de la Mujer

11 de Marzo - 1842 - Nace en Buenos Aires el jurista, legislador, diplomático y político **Leandro N. Alem**, hombre de vida austera y ferviente pasión democrática. Participó en la guerra del Paraguay y en la confección de un tratado sobre la esclavitud con Brasil. En 1889 fundó la **Unión Cívica**, origen del

radicalismo. Su rígido lema político era: «Que se rompa, pero que no se doble». Víctima de una grave depresión, puso fin a sus días el 1º de julio de 1896.

1857 - Se establece en la provincia de Santa Fe la colonia agrícola Esperanza, fundada con colonos traídos por contrato, por mediación de Aarón Castellanos, entre los que había italianos, suizos, etc., y casi todos tuvieron que improvisarse como agricultores e, incluso, defenderse de invasiones indígenas.

1921 - Nace en Mar del Plata (provincia de Buenos Aires) Astor Piazzolla, exímio ejecutante de bandoneón, polémico renovador del tango y autor de obras tan significativas como «Adiós, Nonino», «Verano porteño» y «Balada para un loco». Falleció en Buenos Aires el 4 de julio de 1992.

1980 - Muere el director de orquesta, violinista y compositor popular Julio de Caro, creador de un famoso sexteto que dio pautas para la ulterior interpretación del tango y que marcó toda una época. Nació en Buenos Aires el 11 de diciembre de 1899.

13 de Marzo - 1813 - La Asamblea General Constituyente de 1813 aprueba el Escudo Argentino.

1959 - Muere en Buenos Aires el historiador y profesor Ricardo Levene, autor de «Los orígenes de la democracia argentina», «Ensayo histórico de la Revolución de Mayo» y «Mariano Moreno». Fue además un verdadero promotor de los estudios históricos. Nació en Buenos Aires el 7 de febrero de 1885.

14 de Marzo - 1877 - En su granja de Southampton (Inglaterra) muere Juan Manuel de Rosas. Se le reconoce la defensa de la soberanía argentina en el caso de la flota anglo-francesa que pretendía hacer del Paraná un río de libre navegación, lo que se concretó en el combate de la Vuelta de Obligado (1845). En reconocimiento a tal actitud, el general José de San Martín le legó su sable de combate. Rosas nació en Buenos Aires el 30 de marzo de 1793 y sus restos fueron repatriados en 1990.

1905 - Nace en Rosario (provincia de Santa Fe) el pintor y grabador Antonio Berni. Su obra tiene gran contenido social y popular. Es autor de óleos admirables, como «Desocupados». Innovó en las técnicas del grabado. Su serie de grabados en colores de Juanito Laguna y Ramona Montiel fue premiada en la Bial de Venecia (1962). Falleció en Buenos Aires el 13 de octubre de 1981.

1972 - Día de las Escuelas de Frontera (Decreto del Poder Ejecutivo Nacional Nº 1531, de 1972).

16 de Marzo - 1812 - Fundada por Mariano Moreno, se inaugura en Buenos Aires la Biblioteca Pública, hoy Biblioteca Nacional.

19 de Marzo - 1851 - Nace en Buenos Aires el jurista, diplomático, internacionalista y político Roque Sáenz Peña, inspirador de la ley electoral del voto universal, secreto y obligatorio. Fue presidente de la República. Falleció en Buenos Aires, sin haber completado su período constitucional, el 9 de agosto de 1914.

1941 - Nace en Buenos Aires el destacado concertista de piano Bruno Gelber. Estudió con Ana Tosi y Vicente Scaramuzza. Viajó a Europa, becado por el gobierno francés. Se perfeccionó en París con Marguerite Long. Recibió dos veces el Premio al Disco de la Academia Charles Cross. Participó como solista en orquestas sinfónicas de diversos países como Estados Unidos, Canadá, Francia, Suiza, Portugal, Japón, China e Israel.

Día Internacional del Artesano

21 de Marzo - Comienza el Otoño

1966 - Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial

1971 - Día Forestal Mundial

Fue instituido en 1971 por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y está dedicado a todos los árboles del bosque, aún a aquellos que han sido transplantados a los parques, jardines, calles y plazas.

1999 - Día Mundial de la Poesía

La reunión de la Conferencia General de la Unesco, celebrada en octubre-noviembre de 1999, decidió proclamar el 21 de marzo como el «Día Mundial de la Poesía».

22 de Marzo - 1930 - Nace en Gualeguay (provincia de Entre Ríos) el destacado pintor y dibujante Roberto González. Estudió pintura con Emilio Pettoruti. Su obra participa de lo lírico y de lo dramático, con sus especiales claroscuros y sus abocetadas formas. Su «Viejo Vizcacha» quedará entre las más memorables ilustraciones que se conocen del personaje de Martín Fierro. Becado por el Fondo Nacional de las Artes, visitó Europa y expuso en París.

1992 - Día Mundial del Agua

Declarado por la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas en su Resolución Nº 47/193.

1994 - Muere en Buenos Aires el distinguido neurocirujano Raúl F. Matera. Nació en Buenos Aires el 7 de mayo de 1915.

23 de Marzo - 1950 - Día Meteorológico Mundial
Se creó la Organización Meteorológica Mundial (OMM), Organismo Especializado de las Naciones Unidas para la Meteorología (incluidas también la Climatología y la Hidrología Operativa), a partir de lo cual el modelo de cooperación internacional adquirió rango intergubernamental. Nuestro país adhirió a esta propuesta mediante la Ley Nº 14.001 del 2 de enero de 1951.

24 de Marzo - 1816 - Se constituye el Congreso de Tucumán que declara la independencia argentina el 9 de Julio de 1816.

1940 - Muere en Buenos Aires el educador Pablo A. Pizzurno. Estudió en Europa la organización escolar y el trabajo manual. Es autor de «La educación en la Capital», «Deficiencias de la educación argentina», «Ciencias naturales» y del libro de lectura «Pínicos» para la enseñanza primaria. Nació en Buenos Aires el 11 de julio de 1865.

1976 - Día Nacional de la Memoria por la Verdad y la Justicia
Fecha instituida en 2002 por Ley Nº 25.633.

25 de Marzo - 1972 - Jornada Argentina de Sacrificio Voluntario.

Campaña Mundial contra el Hambre y Acción Pro Desarrollo (Resolución Ministerial Nº 609 de 1972).

1998 - Día del Niño por Nacer. Instituido en Argentina por Decreto Nº 1406/98.

26 de Marzo - 1991 - Día del Mercosur

27 de Marzo - 1901 - Nace en Buenos Aires Enrique Santos Discépolo, poeta, periodista, escritor, actor, dramaturgo y autor de tangos memorables como «Cambalache» y «Uno». Murió en Buenos Aires el 23 de diciembre de 1951.

1905 - Nace en Buenos Aires el prestigioso pintor Raúl Soldi. Con su pintura lírica y poética, de tonos habitualmente claros, decoró la cúpula del Teatro Colón y la capilla de Glew (provincia de Buenos Aires), a la que donó una valiosa colección de sus cuadros. En la capilla habitó una biblioteca, a la que denominó «Pablo Rojas Paz», en homenaje al escritor tucumano. Entre sus cuadros se destacan «Sarita» y «Homenaje a Frank Brown». Falleció en Buenos Aires el 21 de abril de 1994.

1961 - Día Mundial del Teatro. Gracias a una iniciativa de la Unesco, se creó este día en 1961, por el Instituto Internacional del Teatro (ITI), organización internacional no gubernamental en el dominio de las artes escénicas. Se propuso que, cada 27 de marzo, una personalidad del mundo del teatro o una figura conocida por sus cualidades de corazón y espíritu sea invitada a escribir el Mensaje Internacional, traducido a 20 idiomas, leído delante de decenas de millares de espectadores del mundo entero y difundido por los medios de comunicación de los cinco continentes.

28 de Marzo - 1985 - Fallece en Buenos Aires el poeta, ensayista, pintor, ceramista y traductor Lysandro Z.D. Galtier. Es autor de los libros de poemas «Luz de pampa» y «Penumbra lúcida» y del ensayo «Carlos de Soussens y la bohemia porteña». Publicó en tres tomos «La traducción literaria. Antología del poema traducido». Nació en Pigué (provincia de Buenos Aires) el 6 de octubre de 1901.

29 de Marzo - 1829 - Muere el brigadier general Cornelio Saavedra, que llegó a jefe del Regimiento de Patricios y, el 25 de mayo de 1810, a presidente de la Primera Junta de Gobierno. Sufrió proscrición y cárcel. Nació en el seno de una antigua familia andaluza, en una hacienda próxima a la ciudad de Potosí (Alto Perú, hoy Bolivia) el 15 de setiembre de 1759.

30 de Marzo - 1620 - Se crea el Obispado de Buenos Aires.

21 de Marzo - 1947 - En la Antártida Argentina se inaugura el Destacamento Naval Melchior.

1965 - Día del Comportamiento Humano. Esta celebración simboliza la jerarquización de los valores espirituales y éticos y el fomento de la armonía en la convivencia entre las personas. Se conmemora en recuerdo de Francisco A. Rizzuto, líder de la solidaridad social. Fundó la Liga Pro Comportamiento Humano, una institución sin fines de lucro, cuyos ideales eran difundir hermandad y el respeto en la sociedad. Rizzuto falleció el 31 de marzo de 1965.

1970 - Día Nacional del Agua

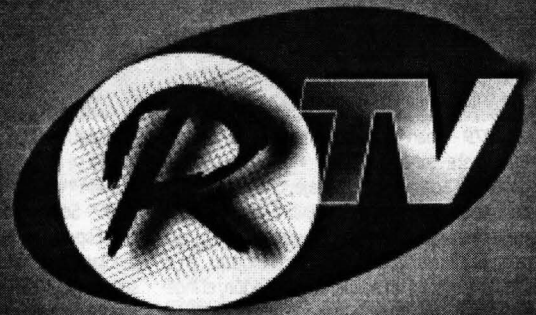
**Merlonghi
Giorda**



Arg. Adriana Giorda
Departamento Arquitectura

Juan Carlos Merlonghi
Departamento Inmobiliaria

Rivadavia 1144 - Telefax 03462-423645 - Venado Tuerto



radio & televisión

PRODUCTORA RTV

RIMAR

**Caños y accesorios
Línea completa para agua y gas
Sanitarios - Grifería - Aberturas**

**SANTA FE Y RIVADAVIA - Tel.03462-439489
Venado Tuerto**

TRADICIONALISIMO

FM 92.1MHz

Lunes a Viernes 13:30hs. a 15:30hs.

Conduce BETO BRENNIA



MAGGIOLO

Corazón de la Olimpiada Cultural

La Secretaría de Cultura de la Comuna de Maggiolo durante 10 años consecutivos organizó el evento más importante de todo el sur santafecino a nivel educativo-cultural, en donde se ven involucradas instituciones educativas de 3 departamentos de la provincia de Santa Fe, (Constitución, Caseros y General López) albergando a cientos de participantes en todas sus etapas.

Tal evento, desde sus comienzos tiene la modalidad de dividirse por niveles, según la edad de cada participante: de 15 a 18 años integran el nivel A, de 16 a 14 pertenecen al B y los alumnos entre 11 y 12 conforman el C.

Para participar los alumnos deben estudiar temas relacionados con las áreas de: Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y la disciplina Lengua, todos estos temarios han sido aprobados y adaptados, a modo tal que están explicitados en los diseños curriculares de cada una de las escuelas. Estos textos de estudio difieren según el grado de dificultad respecto al cuestionario (nivel A, B y C).

Los criterios para evaluar las respuestas son: vocabulario específico, claridad y precisión del mismo, organización de las ideas, ortografía, presentación de los trabajos, utilización de mapas, líneas históricas, estructuras conceptuales, esquemas, cuadros sinópticos, gráficos e interpretación de textos considerándose en la etapa local el 70% de las respuestas correctas y para la fase final el 80%.

En cuanto al jurado, el trabajo es exhaustivo, las docentes toman con mucha responsabilidad esta tarea, que es muy loable y es digna de ser destacada por toda la comunidad que participa de esta Olimpiada, que es **"Un logro de todos"**.

En esta clásica competencia estudiantil, que tiene una década en sus hombros se premia el saber, el estudio y el empeño. Debiendo hacer hincapié en que, una vez más son los jóvenes los protagonistas, los que hacen que este certamen posea este prestigio a punto tal que Maggiolo ha sido declarado Capital Nacional de la Olimpiada Cultural. La competencia ha sido declarada de interés comunal por las localidades de Elortondo, Carmen, Cafferata, Murphy, Santa Isabel, María Teresa, Sancti Spíritu, Chovet, Amenábar, Labordeboy, Carreras, Wheelwright, Melincué, La Chispa, Diego de Alvear, Peyrano, Berabevú, Gödeken, Villada, San Eduardo y Pavón Arriba. De interés Educativo para las Municipalidades de Venado Tuerto, Villa Cañas y Rufino. De interés Educativo Regional por la Región VII de Educación y Cultura. De interés Turístico por la Dirección Provincial de Turismo de Santa Fe y de interés Provincial por el Gobierno de la Provincia de Santa Fe.

Podemos apreciar que aquí no hay ganadores, simplemente un premio al estímulo, a la capacitación, el poder expresarse a través de un texto. Sabemos que los cuestionarios son anónimos por medio de un sobre cerrado que se encuentra junto a éstos donde cada participante completa una tarjeta con sus datos personales. Por lo tanto se tiene el examen ganador pero no el nombre hasta abrir el sobre delante de todos los presentes el primer domingo de octubre, día tan esperado para toda una comunidad y en especial para todos los participantes. Es sorprendente el nivel que se ha obtenido durante todas las ediciones, es esto lo que brinda la fuerza necesaria para que año a año volvamos a hacer una nueva convocatoria.

En todas las ediciones de la Olimpiada Cultural, como para premio para el ganador de cada nivel se le entrega el trofeo "Tomás Wheeler", que ha sido diseñado especialmente para estas ocasiones. Su nombre se debe al Primer Presidente de la Comuna de Maggiolo y se honra así a quien fue encargado de guiar los primeros pasos de la localidad, a pesar de que en la actualidad no existen datos sobre su gestión. Dentro de los regalos se encuentran los que son destinados para el colegio que obtenga la mayor cantidad de premios, haciéndose acreedor de un obsequio sorpresa. En cuanto al diseño del trofeo es muy sencillo, consta de una columna con su respectivo pedestal que sostiene un libro. La columna simboliza el pueblo, poseer del bagaje cultural propio; el libro representa la cultura universal a la que todo ser humano aspira y de la que necesita nutrirse para formarse como ciudadano del mundo dentro de su propia región.

En un marco festivo, como ya está explicitado en el calendario cultural, el primer domingo de octubre se darán a conocer los nombres de los ganadores, que asistirán con sus familiares, docentes y directivos para que junto con la gente de la localidad disfruten de un espectáculo de lujo. Teniendo en cuenta las características de dicho evento y que su realización se debe a la colaboración de empresas locales, regionales y de la Comuna de Maggiolo.

En 10 años de manera consecutiva, llevando a cabo la Olimpiada Cultural, nunca nos hubiésemos imaginado el eco y la trascendencia del evento, a punto tal que hace que lo podamos definir desde el punto de vista educativo y cultural, uno de los eventos más trascendentes de todo el sur santafesino.

Tomás Gandini
Secretario de Cultura de la Comuna de Maggiolo

En la página anterior, fotos del trofeo TOMÁS WHEELER y del GRUPO PROYECCIONES que formó parte del espectáculo en la entrega de premios.

NUESTRAS COSTUMBRES

EL MATE

Una costumbre tradicional argentina. Comentamos algunos conceptos en concordancia con la realización del Festival Regional del Mate en la vecina localidad de Rufino...

Esta costumbre, aunque no exclusivamente argentina, sino compartida con algunos otros pueblos de América del Sur, ha tenido y aún conserva gran difusión en Argentina.

La zona de cultivo de la yerba mate se halla restringida a Paraguay, sur de Brasil y nordeste de Argentina (donde la provincia de Misiones concentra el 90% del cultivo), por lo que es considerada planta nacional y regional.

La infusión se prepara en una forma que la distingue del resto de esa clase de bebidas. En un calabacín hueco se pone yerba, a veces un poco de azúcar y con una pava (utensillo de metal con pico vertedor) se vierte agua caliente. Se absorbe con una especie de tubo metálico (*bombilla*) que en su parte inferior tiene orificios que impiden el paso del polvo de yerba. Es una infusión muy concentrada debido a la escasa cantidad de agua en relación con la de yerba. El agua va reponiéndose, no así la yerba que dura varias infusiones, en especial si es de buena calidad.

Cuando el conocedor detecta la necesidad de renovar la yerba, se cambia parcialmente la que venía utilizándose, por yerba fresca.

El mismo recipiente con su bombilla o cañita pasa de mano en mano y de boca en boca.

Se ha afirmado que el gaucho podía recorrer alrededor de 180 kilómetros por día si disponía de un trozo de asado y abundante mate. En la proporción inversa producía efectos negativos en su conducta.

Esta bebida produce efectos excitantes en la red ganglionar

y cerebro espinal.

Cebado del mate

El agua debe estar caliente pero sin llegar a hervir.

Al colocar la yerba, conviene golpear suavemente la base del mate para que el polvo no tape la bombilla.

La yerba debe ubicarse de un lado y la bombilla del otro. El agua debe caer sobre la bombilla y no sobre la yerba: así el mate no se lava demasiado rápido.

Cómo se cura un mate

Se curan solamente los de calabaza, los de madera y los de asta o hueso.

En el caso de los de calabaza, hay que colocar un tercio de yerba y llenar el mate hasta el tope con agua en ebullición.

Después de media hora en reposo se lo llena nuevamente con agua hirviendo, dejándose hasta el día siguiente en que debe vaciarse, raspándose el interior para eliminar el hollejo. Se lo lava con agua hirviendo y queda listo para usar.

En caso de ser de madera, será conveniente untarlo antes de comenzar el proceso, con aceite o manteca.

Si se trata de mate de palo santo debe dejárselo con yerba húmeda de la última vez o llenárselo con agua caliente, para que no se reseque y quiebre.

Los de asta o hueso deben dejarse en detergente durante 24 horas antes de curarlo con yerba.

Variantes del cebado

Puede agregarse canela para hacérselo más sabroso.

Algunos significados

El saborizado del mate habla por el cebador:

Con naranja: *ven a buscarme.*

Con canela: *pienso en tí.*

Con limón: expresa disgusto.

Frío: representa indiferencia

Con café: se pide perdón.

Con azúcar quemada: simpatía.

Ofrecerlo con la bombilla hacia atrás significa desprecio.

Moverla hacia atrás es provocación.

Chupetear la bombilla es soncera.

Sólo se dice gracias cuando no se quiere más.

Algunas expresiones muy utilizadas

Expresión

Significado

Ajustar la cebadura

Acomodar la yerba y hinchada

Bostear

Eliminar parte de la yerba usada (se utiliza la bombilla)

Cansar la yerba

Hacer que la yerba rinda al máximo

Cebadura

Yerba que se está usando

Cebiar guarapos

Mate muy tibio y dulce

Cimarrón

Mate amargo

Colgar el mate

El cebador decide dejar de hacerlo

Cortar la cebadura

Arruinar la yerba con agua hirviendo

Curar el mate

Dejarlo preparado para su primer uso

Dar vuelta la yerba

Pasar la yerba seca de arriba, hacia abajo

Ensillar

Cambiar parte de la cebadura, luego de bostear

Lavativa

Se llama así al mate tibio que provocaría mover el intestino

Mate apretado o trancado

Bombilla tapada

Mate lavado

El que perdió el sabor al gastarse la cebadura

Mate llorón

El que rebasa el agua

Mate misqui (Stgo Estero)

Se ceba agua con miel

Mate de resero o tropero

Cada tomador le ceba al de al lado

Tercio

Bolsa de cuero crudo para guardar la yerba

Es la bebida nacional, por antonomasia, compañero inseparable del solitario gaucho en su deambular por llanos y cuchillas o de los troperos, carreros y soldados de la patria en su igualmente largo vivaquear de pago en pago o en las sufridas campañas.

Se lo prepara con **yerba mate**, cuyo nombre científico es *ilex paraguariensis* o *ilex mate*. De sus hojas, alternas, oblongas, de base estrecha y borde dentado se obtiene, luego de ser procesadas, el producto que rellenará el mate.

La infusión de yerba tiene importantes efectos fisiológicos que se han sido llamados:

Acción económica, por reponer de la fatiga y excitar a la actividad;

Acción calorífera y sobre la circulación y la respiración, por acelerar el ritmo cardíaco y disminuir la presión arterial, sin producir insomnio; acción sobre el tubo digestivo: al activar los movimientos peristálticos del intestino;

Acción nutritiva: retarda la desasimilación y contiene elementos resinosos y albumoides capaces de ser asimilados. Es un anticonsumidor y un dinámico.

Fué el conquistador **Domingo Martínez de Irala** quien aprendió de los indígenas el uso de la yerba mate, en oportunidad de una expedición a las tierras del **Guairá**, en 1554. Allí los guaraníes bebían en calabazas naturales, por medio de canutos de caña, una infusión de hojas provenientes de un árbol - **cáa** - hojas que a veces simplemente masticaban. Dicho

árbol les había sido concedido por su dios **Tupá** como don de salud y vigor. A partir de entonces comenzó a expandirse el consumo de la «**hierba de Tupá**», como la llamaban los españoles

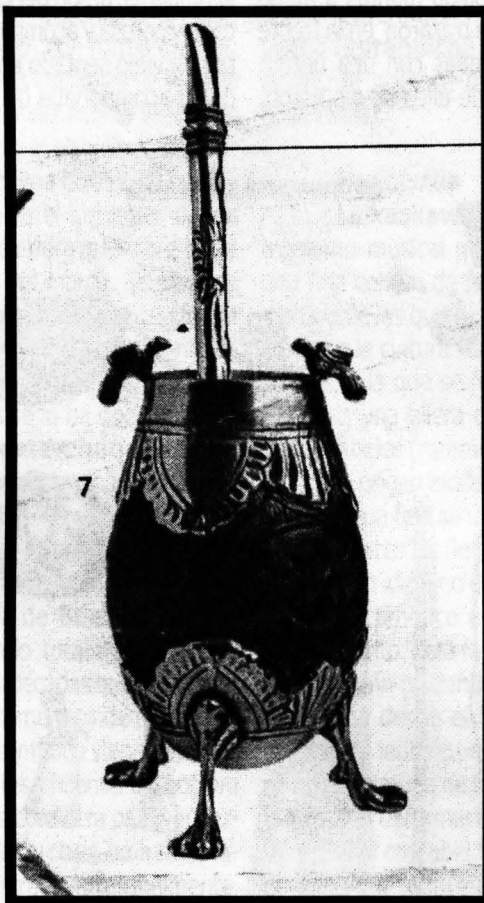
Ya a principios del s. XVII había vencido las resistencias clásticas y lugareñas y pasa a ser una bebida predilecta para todas las

clases sociales. El nombre **mate** es la castellanización del vocablo quechua **mati** que significa, literalmente, vaso. Poro y porongo, son también **castriores** de las palabras quechuas **puru** y **purungum** que se refieren en general a la calabaza y el segundo, en particular, a la de dimensiones mayores.

Todo parece indicar que el encuentro de las dos grandes corrientes culturales, la incaica y la guaraníca unió para siempre los dos elementos que desde el fondo

de los tiempos estaban destinados a fundirse: la calabaza - «**mate**»- y la «**yerba**».

Así recibieron los mates la herencia de aquella estupenda artesanía peruana: el pirograbado, el burilado, la aplicación de ornamentos de metal precioso y de las no menos bellas artes populares guaranícas, con sus elaborados



vivos y la vieja tradición paraguaya de atar con fibras vegetales a los «**mates**» en el período de maduración del fruto, imprimiéndoles así sus vistosas deformaciones lobulares.

En la zona rioplatense, la calabaza fue reemplazada por elemen-

tos vacunos, como la guampa y por la madera, que también se ornamentaron artesanalmente. Así la artesanía de los metales preciosos alcanzó sus cumbres - en concepciones y en realización - en dos rubros: los aperos del caballo y el mate, tanto la calabaza como la

bombilla.

Las formas de la calabaza son muy diversas en cada región. En Argentina, principalmente en la provincia de Buenos Aires y el litoral, la calabaza es pequeña, de boca también chica, en forma de pera con la base ligeramente achatada. En el litoral norte son comunes las de asa natural, del pedúnculo, y lobuliformes.

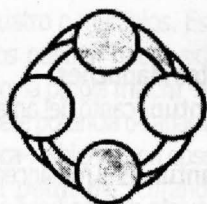
En cuanto a la **bombilla**, hay quienes aseguran que fue creada por los indios, tal vez perforando algún fruto -cuya forma luego perduró- que se agregó al tubo primitivo, para evitar absorber las pequeñas partículas de yerba.

Otra suposición es la que afirma que los españoles habrían ideado un «**apartador**» -especie de cuchara con una palanca- para sujetar la yerba dentro del mate, separada de la infusión que sorbían y que posteriormente se habría creado la bombilla de plata.

En éstas se introdujeron luego diversas mejoras: aplastamiento en la boca para mejor sorber, los engrosamientos, pasadores y virolas para evitar quemarse los dedos, la forma almadrada del «**coco**» para manejar mejor la yerba oficiando también de «**apartador**».

Durante muchos años la bombilla de lata fue la utilizada por la gente humilde.

Fuente: Fernando O Assunção: *Pilchas criollas* (Emecé, Bs. As, 1991)



Pueblo

MOVIMIENTO VENADENSE

IDENTIDAD

FM SPORTS - 96.3 MHz
Sábados de 10:30 a 13:30hs.

Con la conducción de
Rubén Chango Fuentes

Música étnica de la Patagonia

Desde Bariloche, el Profesor Andrés Jan nos envía este trabajo, para que sigamos aprendiendo sobre las distintas vertientes musicales de nuestro país

Hubo tres grandes grupos que habitaron estas tierras sureñas. Los **Tehuelches** lo hicieron en la costa atlántica, los **Onas** (también llamados **Yámanas**) en la Tierra del Fuego y los **Mapuches** (Mapu - tierra, che - gente) en la zona cordillerana. Los **Mapuches** se denominaron en Chile **araucanos**. El grupo étnico más sencillo fue el **Ona**. Según una de las teorías de la población de América fueron precisamente ellos los primeros en cruzar el estrecho de Bering y por sucesivas oleadas de grupos, los empujaron hasta el sur del continente, donde se establecieron.

Bailes Mapuches

Las danzas masculinas se engloban bajo el nombre de **choike-purún** (danza del avestruz), también llamada **loncomeo**. Antiguamente había otras danzas diferentes, pero no ha sido posible describirlas. Esta danza (o conjunto de danzas) fue bailada por hombres. Inclusive el **cultrún** (instrumento sagrado, que lo tocaba la **machi** - sacerdotisa, hechicera) era tocado por los hombres, pero en forma diferente a cómo se hacía en el **nguillatún** (la rogativa más importante entre los **Mapuches**). En el **nguillatún** lo tocaba exclusivamente la **machi** con una baqueta (o ramita), apoyado el instrumento en una mano y el muslo. En el **choikepurún** lo tocaban los hombres con dos baquetas, y el instrumento estaba apoyado en el piso. Rodríguez describe este baile en el año 1911 de la siguiente manera: «Como a cincuenta metros de este árbol notamos a cinco sujetos que a vista de todos se despojaban de sus ropas para adoptar indumentaria de carácter y bailar el **loncomeo** o la **danza del choique**: quedaron en calzoncillos con las piernas, brazos

y tronco descubiertos, pero echados a la espalda mantas a modo de capas. Se trazaron en la frente y mejillas líneas con una uñtura negra, dos de ellos se dibujaron,

la **polka**, apoyados los codos en las caderas, al son del **cultrún**, tocado vigorosa y acompasadamente por un viejo sentado en el suelo, a quien acompañaba un muchacho

modo de rabos, los asían con pres-teza y los agitaban violentamente, provocando grandes risotadas. Cuando el baile cobró animación con los estímulos del **cultrún** y los gritos de los que lo presenciaban, los danzantes arrojaron sus mantos y rebozos, para dar más libertad a sus movimientos. Los que se iban fatigando se retiraban y al fin quedó solo el más resistente... Los bailarines que ejecutaban el **loncomeo** descansaron cinco veces y cinco veces recomenzaron también el **loncomeo**, en atención al número que tomaba parte en él.

Puelpurún

En el **puelpurún** o baile del este los participantes se cuelgan del cuello, hombros y corvas, cascabeles, y otros del braguero un cencerro de caballo.

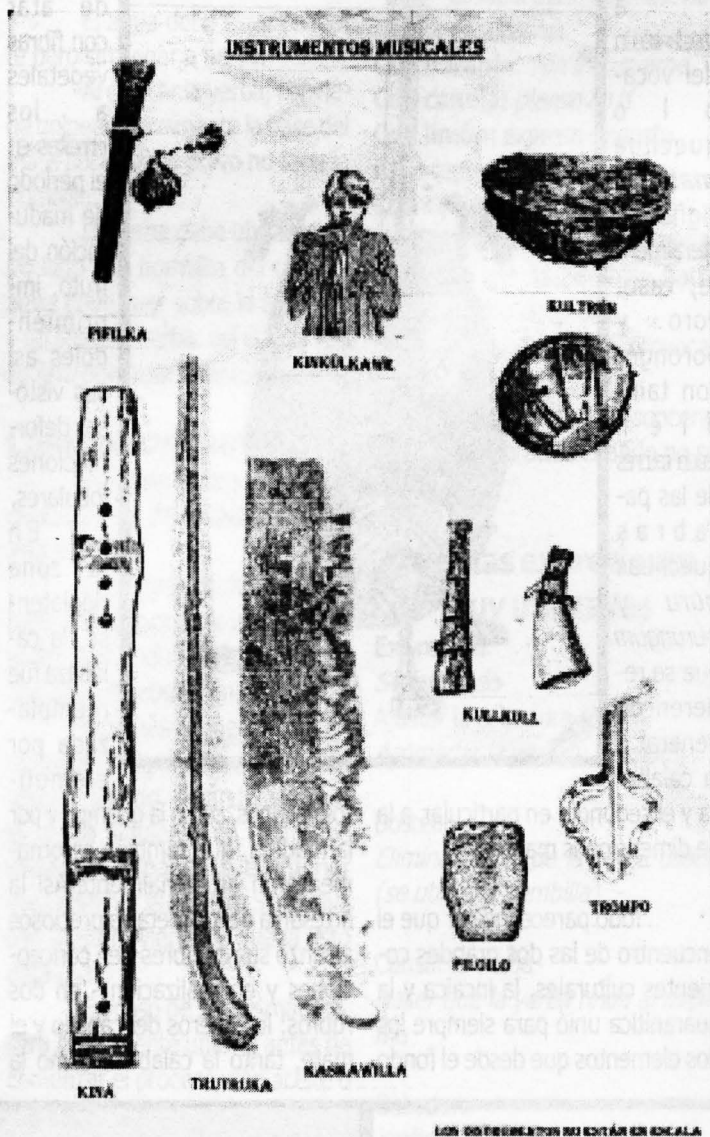
Amupurrún

En el **amupurrún** o **paso caminado** se acompaña con **pifilkas**, **cultrún** y **trutruca**. Los **powichén** encabezan la danza llevando sus banderas en la mano y golpeando el extremo inferior del asta contra el suelo, a modo de bastón de ritmo. Los bailarines que van inmediatamente detrás de ellos les toman por detrás sus **kaskawillas** y las sacuden rítmicamente coincidiendo con el golpe de la bandera. El resto de los varones jóvenes que bailan portan **pifilkas** y una anciana el **cultrún**. Todos los instrumentos, salvo la **trutruca**, tienen función rítmica.

Cantos Mapuches

Ellentún (canto del amanecer);

Ülkantún es el romanceo, canto desprovisto de significación ritual, habitualmente improvisado, se acompaña muchas veces con el **trompo**.



además, en el pecho y rodillas, una gruesa cruz y los otros sólo un círculo en las rodillas. Dos de los que se preparaban se dejaron pendientes sus cinturones, simulando rabos, y todos se adornaron la cabeza con penachos de plumas vistosas sostenidos por ancha cinta. Así arreglados, se dirigieron a las inmediaciones del manzano y con pasitos cortos, parecidos a los de

que soplabla la **trutruca**. Llegados al árbol siguieron más rápidos en sus pasos de **polka**, ora de dos en fondo, ora deshaciendo las parejas para quedar en filas de a uno. El baile se ejecutaba en torno del manzano, vista fija; la cabeza hacia adelante e imitando con el cuerpo, todos los movimientos del **choique** (avestruz). Los que se habían colgado los cinturones a

Instrumentos musicales

El cultrún

El **cultrún** (kultrún) es un timbal, membranófono de golpe indirecto, semiesférico. También puede ser clasificado como idiófono por sacudimiento, y más precisamente como timbal-sonaja. El **kultrún** es un instrumento exclusivo de los **Mapuches**. En Chile se lo ha llamado también «**culthunca**».

Hacia fines del siglo XVIII aparece la voz de **tuntunca** y **ralicultrún**.

Actualmente se lo denomina **cultrún** (al timbal grande) y **pichicultrún** (timbal pequeño). Su caja de resonancia es una especie de fuente o plato profundo, originalmente construido a partir de un tronco de **foiyé** (canelo) o **triwe** (laurel), vegetales sagrados de los **Mapuches**. Actualmente se emplean otras maderas, y de vez en cuando hasta fuentones. En cuanto a los elementos que lo integran, el **Mapuche** llama **mamel** o **ralí** a la vasija de madera; **trekke** al parche; **korrón** la correhuela de cuero o crin y **trépu** a la baqueta. La tensión del parche se logra mediante un único cordón. El diámetro de la abertura duplica la medida de altura. Antes de tensar el parche, la **machi**, suele «meter el canto» dentro del **cultrún**: levanta una parte de la membrana y, acercando la boca a la abertura, grita frases o canta, dirigiendo la voz hacia el interior del instrumento. De este modo se establece una definitiva identificación mística entre el instrumento y su exclusiva ejecutante. En esta misma circunstancia se introducen por la abertura practicada ciertas piedrecillas transparentes o de color, también plumas, pelo de animales o hierbas medicinales, en número de cuatro o múltiplos. Estos elementos pueden haber sido recogidos por la propia **machi** -quien les confiere potencia o capacidad terapéutica-, o bien le son obsequiados por el **peñtufe** (curandero) u otro allegado.

Trompo

Trompo, también llamado

entre los aborígenes nortños **birimbao**, fue denominado en otras culturas como arpa judía. Consta de un marco de metal rígido, parecido a una herradura. Sus brazos, hacia la mitad de la pieza, adoptan una sección romboidal y se aproximan entre sí para correr paralelamente, sin entrar en contacto. Por la fina ranura que queda libre corre una delgada cinta de metal flexible -generalmente algún tipo de acero- con forma de «L», uno de cuyos extremos se fija a la parte media del marco mediante remachado y el otro, libre, presenta una pequeña doblez en ángulo recto, que es el lugar por donde se lo puntea para que vibre entre los brazos del marco. Se clasifica como idiófono de punteado de marco. La boca del ejecutante es el resonador. Entre los indígenas argentinos se lo ha documentado en manos de **chaquenses** y **Mapuches**. Entre los **Mapuches** de **Santa Cruz**, **Chubut**, **Neuquén** y **Río Negro** ha caído virtualmente en desuso, y los de la provincia de **Buenos Aires** lo han olvidado totalmente. Desde hace varias décadas que no se vende en los comercios de ramos generales, y tampoco vienen más los comerciantes chilenos que otrora cruzaban la cordillera para venderlos. Los **Mapuches** no han optado por construirlo artesanalmente, como sí ocurre hoy con los **matacos**, **chorotes**, **chulupies**, **tobas** y **pilagaes**. La utilización del **trompo** era exclusividad de los mayores. Hay una leyenda (recopilada en **Neuquén** y **Río Negro**) que narra el caso cuando dos niñas tomaron el instrumento y lo tocaron. Dice así: «En los tiempos en que el **winka** (hombre blanco) aún no había hecho sentir su presencia entre los **Mapuches**, muchos indígenas chilenos cruzaban la cordillera hacia este lado para efectuar transacciones comerciales. Entre sus productos traían **trompos**, que los jóvenes de ambos sexos adquirían con ánimo de facilitar con él sus relaciones de pareja. El trompo estaba prohibido a los niños. Pero en una ocasión, dos niñas lograron obtener dos de estos instrumentos y salieron a caminar por la montaña, mientras los

tocaban despreocupadamente. Hasta que decidieron sentarse sobre unas piedras, para descansar, mientras continuaban tocando. **Futachao** (El Padre Grande) como castigo por infringir la norma, ya les había retirado la protección. Fue así como el espíritu maligno que habita en los volcanes las petrificó en su actitud irrespetuosa: tocando el trompo. Las dos niñas quedaron convertidas en estatuas de piedra (**kurahuiché**) y el volcán recibió el nombre de **Epuilcha** (Dos niñas).

Kaskawilla

La **kaskawilla** es un instrumento musical que consta de una faja común de lana, del mismo tipo de las que se utilizan para sujetar a la cintura las bombachas criollas, a la que se fija mediante ataduras una hilera o un manojo de cascabeles (raramente campanillas) de origen industrial. Los extremos de la faja se unen entre sí, dejando libres los flecos. Se la clasifica como idiófono de golpe indirecto que produce el sonido por sacudimiento. Esta faja se la coloca el bailarín cruzando el pecho y la espalda desde el hombro a la cadera del lado opuesto. Se trata de una bandolera de baile. El nombre es una deformación del vocablo español cascabel, sin embargo en algunos lugares llaman los **Mapuches** a este instrumento **pérawe** (escalón). En Chile se denomina **kaskawilla** para designar un aro de cuero con cascabeles que la **machi** sujeta con la misma mano con que sostiene la baqueta percutora del **kultrún**. Los **tehuelches** han empleado un instrumento muy similar. La **kaskawilla** es posthispánica. Los **Mapuches** conocían ya los cascabeles europeos en 1558. Así lo demuestra el poema de Alonso de Ercilla referente a la expedición de García Hurtado de Mendoza a Chiloé. En el canto XXXV de **La Araucana**, narra cómo los españoles retribuyeron al **cacique Tunconabal**, por información sobre la senda a seguir, con:
«Un manto de algodón rojo teñido
y una poblada cola de raposa,

quince cuentas de vidrios de colores,
con doce cascabeles sonadores.

La dádiva, del viejo agrada decida
por ser joyas entre ellos estimadas.»

Para la segunda mitad del siglo XIX ya poseemos información precisa acerca de la utilización de la **kaskawilla** en las rogativas colectivas. Transcribimos las indicaciones dadas por el jefe de la comunidad durante las preparativas del **nguillatún**, cuando dice: «En cuatro días, estaremos, pues, en vísperas. Preparen todo: vacas, caballos, ovejas y cerdos para la carne; convoquen a los **shamanes**; alisten las trompetas, tambores, flautas y cascabeles...» La **kaskawilla** es un instrumento masculino, de uso exclusivo durante el **nguillatún**, rito en el que conserva plena vigencia.

Pifilka

La **pifilka** es un instrumento aerófono (flauta) que posee un ahuecamiento interno, diferente en cada uno de los instrumentos. Hay instrumentos de piedra (los arqueológicos), y, actualmente de madera. La **pifilka** es un instrumento que aparece hoy con exclusividad en el **nguillatún**, siempre a cargo de varones jóvenes. Los toques pueden ser a pie o a caballo.

A caballo puede ser:

a) a modo de saludo de los visitantes de otras agrupaciones que han de participar en la ceremonia. Suelen ser sonidos largos, sin pautas rítmicas determinadas.

b) Durante el arreo de las yeguas o de los corderos (el **kullito**) para el sacrificio en el **nguillatún**.

c) En el **áshnel**, marcha hacia el este del **nguillatún**.

d) en el **awún** (marcha-baile a caballo en el **nguillatún**).

A pie son:

a) Enmarcan comúnmente las danzas mixtas;

b) En el **amupurrún**, el paso caminado.

Profesor Andrés Jan

Nuestros juegos

La pallana

Se juega en el suelo, con cinco piedras; una de ellas, la que se utiliza para levantar a las otras, se llama **pallano**.

Se arrojan todas las piedras al azar. Luego arrojando el pallano hacia arriba, se levantan:

Pallana del uno: una a una

Pallana del dos: de a dos

Pallana del tres: de a tres (más una)

Pallana del cuatro: de a cuatro.

Quien se equivoca pierde su turno.

Para contar los tantos, se arrojan las piedras desde la palma de la mano hacia arriba, se recogen con el dorso y, tirándolas nuevamente hacia arriba, se atrapan otra vez con la palma. La cantidad de piedras que queda en la mano determina el puntaje. Hay variantes en la forma de recoger las piedras.

De *Folklore Infantil* (Félix y Marta Coluccio). Corregidor, 2da. edición, 254 pág, Bs. As., 1996

Calendario de Fiestas, Peñas y Festivales

21 de febrero: En **Plaza España** volvió el **Festival de Memoria del Grillo**, organizado por **Domingo Sayago**. Lo estaremos comentando ampliamente en nuestro próximo número.

5 de marzo: Festival solidario organizado por el Sindicato de Trabajadores Municipales

7 de marzo: **Campo Canelo, 2º Encuentro entre Potros y Milongas**, con **Nico Díaz, Raúl Ojeda y Noelia Chialvo** entre otros. Tropillas de toda la zona.

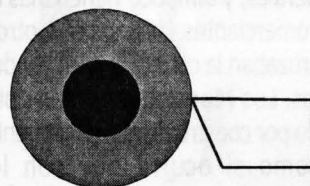
14 de marzo: **Víctor Velázquez** en el **Centro Cultural Municipal**, en el marco de un nuevo aniversario del programa de **Gustavo Guerrero, Santa Fe al Sur**.

MEMORIA DEL GRILLO

lunes a viernes a las 13:15hs.
por **LT 29 Radio Venado Tuerto**
en simultáneo con **FM 101.3MHz**
y repetición a la madrugada

conduce

DOMINGO MATIAS SAYAGO



**TORNERÍA
CAMARASA**

de Luis G. Camarasa

Tornería - Cepillado - Reparaciones en General
Desarrollos y Piezas Especiales

Italia 340 - Tel. 03462-436174 - Venado Tuerto

E-mail: torcam@enredes.com.ar



**COOPERACION
MUTUAL PATRONAL
S E G U R O S**

Tel.(03462) 435100 - 435200 y rotativas
25 de Mayo 530 - Venado Tuerto

GRAFF

RIVADAVIA Y DORREGO

Telefax 03462-436685

VENADO TUERTO

Programación radial y televisiva

Una guía de los programas relacionados con la difusión del folklore

- Memoria del grillo** - Lunes a viernes 13:10hs. - LT 29 Radio Venado Tuerto - AM 1460 - En simultáneo con FM 101.3 MHz - Conduce Domingo Sayago
- Identidad** - Sábados 10:30hs. - FM Sports 96.3MHz - Conduce Rubén Chango Fuentes
- Tradicionalísimo** - Lunes a viernes 13:30hs. - FM 92.1MHz Nostalgia - Conduce Beto Brenna
- El duende de la llanura** - Domingos 10:00hs. - Lunes a Viernes 20:00hs. - FM 107.1MHz Libertad - Conduce Raúl Ojeda
- Del folklore lo mejor** - Domingos 7hs. - FM Sueños 106.5MHz -
- Santa Fe al sur** - Domingos 8hs. - LT 29 Radio Venado Tuerto - AM 1460 - En simultáneo con FM 101.3 MHz - Conduce Gustavo Guerrero
- Nuestros músicos** - Sábados 13hs. - LT 29 Radio Venado Tuerto - AM 1460 - En simultáneo con FM 101.3 MHz - Conduce Daniel Long
- Despertando a mi ciudad** - Sábados 7hs. - FM 107.1MHz Libertad - Conduce Julio Chaparro
- La mañana del tango** - Domingos 7hs. - FM 107.1MHz Libertad - Conduce Mario Robles
- Con lo nuestro** - Sábados 8hs. - FM NOSTALGIA 92.1MHz - Invita Alberto Di Veltz
- Amaneciendo con el Bataraz** - Domingos 6hs. - LT 29 Radio Venado Tuerto - AM 1460 - En simultáneo con FM 101.3 MHz - Conduce El Gaucho Bataráz y el Ing.Agr.Pasquini
- Abriendo huellas** - Sábados 17hs. - FM 102.1 MHz - Conduce Mary Pelaye
- Pampa y huella** - Jueves 18hs. - FM NAZARETH 89.7 MHz - Conduce Cayetano Pastorino
- Buenos días con el folklore nacional** - Lunes a sábados 8:30hs. - FM Visión 98.1MHz de Murphy - Conduce Miriam de Morganti
- Hoy y siempre Folklore** - Lunes a viernes 21hs. - Cadena 3 LV3 AM 700kHz - FM 106.1 MHz - Conduce Omar Pereyra
- Recorriendo el país** - Domingos 5hs. - Cadena 3 LV3 AM 700kHz - FM 106.1 MHz - Conduce Susana Bontempo
- La noche de los jóvenes** - Sábados 21:30hs. - Canal 26 - Conduce Marcelo Iribarne
- Sin estribos** - Domingos 14hs. - Canal 7 - Conduce Adela Raíces
- Hombres y paisajes de nuestra tierra** - Sábados y Domingos 6hs. - LT2 AM 1230 - Conduce Noelia Chialvo
- Huellas** - Sábados 15hs. AM 1300 - Radio Nacional Rosario
- El canto del viento** - Sábados 21hs. - LT8 AM 830 - Conduce Marcelo Nocetti
- En la senda de la Candelaria** - Domingos 10hs. - LT2 AM 1230 - Conduce Beba Gallardo
- Corazón argentino** - Domingos 20hs. Canal 26 - Conduce V. Valles
- Folklorísimo** - Domingos 21hs. - Canal 7 - Conduce Carlos Giachetti
- Folklorísimo** - Lunes a Viernes 20hs. - Sábados y Domingos 13:30hs. (Repetición 23:30hs.) - Canal 4 Sólo Tango - Conduce Carlos Giachetti
- Ranking Folklórico** - Lunes a Domingo 14hs. - CM El Canal de la Música - Conduce Paola

Sin dudas esta sección adolece de información porque existen más programas y desconocemos datos de ellos, así que aquel que los disponga y crea valedera su publicación, nos lo hará saber y más gente podrá disfrutar de esa información. Escriban a elcorazondemitierra@hotmail.com o llamen al 1551 1300



**EL ESFUERZO Y LA
PARTICIPACIÓN DE
CADA UNO
ENRIQUECE EL
CRECIMIENTO DE
TODOS.**

*Gente conocida
junto a sus afiliados*

Garibaldi 155 - Telefax 03462-431654-426405
Venado Tuerto



Alvear 844 - Tel.03462-424034/431900
E-mail: labcolor@provinsat.com.ar
Venado Tuerto



CUICCHI GAVEGLIO S.A.

ORGANIZACION DE SEGUROS

PROFESIONALISMO Y SERVICIOS

Casey 262 - Tel./FAX 03462-420775/421747/436111/437680
Venado Tuerto - Santa Fe

DISTRIBUIDORA LODI

LAS MEJORES CARNES DE LA ZONA

Av. Chapuis 2331 - Tel. 461228
Ov. Lagos 51 - Venado Tuerto

**COSTILLARES
ACHURAS
CHACINADOS
ARTÍCULOS DE ALMACÉN
PANADERÍA**

**ATENCIÓN A PEÑAS Y
EVENTOS**

NO DEJE DE CONSULTAR...

CANTIGAL

CONTRATACIONES 03462-432016

*N*ATURALIA

DIETÉTICA - REPOSTERÍA - HERBORISTERÍA - TODOS LOS CONDIMENTOS

Av. Río de la Plata 15